

怜悯的晨光

The Rising Sun of Mercy

读经：

Please Read the Bible Verse:

路一 78 因我们神怜悯的心肠，叫清晨的日光从高天临到我们。

Luck 1:78 Because of the merciful compassions of our God, in which the rising sun will visit us from on high,

神对人的怜悯

God's Mercy Toward Men

按着人生在罪恶中的情景来说，神应该以公义来对待人，但是神的心却叫神以怜悯对待人。怜悯乃是神心里的故事。按着神的手续和律法，神应当以公义对待我们，但神不只有手续，有律法，神还有心，神的心叫祂以怜悯为怀对待人。怜悯比恩典更能达到不配的人。恩典虽然是白白给人的，却是给配得恩典的人。神如果光有恩典，没有怜悯，我们这些生在罪恶中的人就不配得神的恩典。但感谢神，神还有怜悯。我们今天在神面前的地位，就是乞丐，需要神的怜悯。将东西白白的给用人叫作恩典，给乞丐就叫作怜悯。晨光说出黑暗结束了，天放明了。意思就是说，神的怜悯一临到谁，谁的黑暗就结束了。所以神的怜悯，不仅是光，还是清晨的日光。诸位朋友，今天可能就是神的清晨临到你，结束你的黑暗，使你的人生放明了。

According to the condition of men living in sins, God should deal with men according to His righteousness. But God's heart causes Him to be merciful toward men. Mercy is something within God's heart. According to God's procedure and His laws, God should deal with us in righteousness. But **not only does God have His procedure and His laws; He also has a heart, and it is His heart that causes Him to deal with us in mercy. Mercy reaches further than grace; mercy reaches even to the unworthy ones.** Grace is freely given, but it is given only to those who are worthy. If God had only grace and not mercy, all of us who are living in sins would be unworthy of His grace. But thank God, He is also merciful. Our position before God today is like that of a beggar needing God's mercy. To give something freely to someone who deserves it is grace; to give something to a beggar is mercy. **God's mercy causes the rising sun to shine upon us.** The rising sun signifies the end of darkness and the dawn of the day. This is to say that whoever has God's mercy upon him has his darkness ended. So God's mercy is not only the light but also the sunshine of the dawn. **Friends, maybe today God's rising sun is shining upon you to end your darkness and to bring light into your life.**

基督乃是清晨的日光

Christ Is the Sunshine of the Rising Sun

神的怜悯就是把基督差来作我们的救主。我们是在黑暗里，在死荫之下的人，基督来为要应付我们的需要，清除我们的黑暗，除灭我们的死荫。消除黑暗乃是日光的事，所以基督对我们乃是清晨的日光。基督临到人的身上，最明显的一个工作，就是叫人里头放明。任何人一碰到基督，都有一个感觉，就是觉得看见了光；任何人一听见基督的福音，都觉得他里头明亮。任何人一碰到基督，都觉得他的人生见到了早晨，从黑暗里出来。黑暗就是罪恶，日光就是基督。所以人碰见基督定规脱离罪恶，人脱离罪恶就是脱离死的阴影。所以基督的光照是叫人脱离罪恶和死亡。

God's mercy is to send Christ as our Savior. We are living in darkness and under the shadow of death. Christ comes to meet our need, to cause our darkness to vanish, and to chase away the shadow of death. It is the business of the sunshine to cause darkness to vanish. **Christ is the sunshine of the rising sun to us. When Christ comes upon someone, the most obvious work**

is to make that one bright inside. Everyone who meets Christ right away feels that he sees light. Everyone who hears the gospel of Christ instantly feels that he is bright inside. Everyone who meets Christ instantly feels that his life has come to the daylight and that he has come out of darkness. **Darkness is sins; sunshine is Christ.** When a man meets Christ, he is sure to be delivered from sins, that is, from the shadow of death. **The shining of Christ causes man to be delivered from sin and death.**

蒙基督光照的结果

The Result of Being Enlightened by Christ

圣经说，犯罪作恶的人必没有平安。人一犯罪，人的良心就不安，人和神之间也不安，甚至连环境也不安。结果下火湖，永远不平安。基督的光照既叫我们看见罪恶，就叫我们脱离不安的原因和因素。一切的不安都是从罪恶、黑暗、死荫来的。基督的光照既叫我们脱离这些，就是叫我们脱离不安的原因和因素。因此，基督的光照就把我们的脚引到平安的路上。凡在黑暗里的人，都是走罪恶的路，过不安的生活。基督一光照，我们一接受基督的救恩，良心就平安了，环境也平安了，与神也和谐了，并且永远平安了。

The Bible says that evildoers have no rest in them. When a man sins, his conscience is troubled, and there is no peace between man and God; even there is no peace with the environment. Furthermore, there will be the eternal unrest in hell. **Since Christ's enlightenment causes us to see light, it also causes us to be delivered from the causes of unrest and the elements of unrest.** All the unrest comes from sins, darkness, and the shadow of death. Since Christ's shining causes us to be delivered from these things, we are delivered from the causes of unrest and its elements. So **Christ's shining guides our feet into the way of peace.** Those who are in darkness are walking in the way of sins and living a life of unrest. **As soon as we receive Christ's salvation and Christ shines upon us, we have peace in our conscience, peace with our environment, harmony with God, and are at peace constantly.**

我们如何对待基督

What Should We Do with Christ

不要拒绝祂的光照。今天你听见这篇福音，就是神怜悯的心肠临到你。所以朋友们，不要拒绝基督的光照。该虚心接受基督作救主。（福音题纲，一七三至一七五页。）

Do not reject His shining. It is God's mercy reaching to you that you are hearing this gospel message today. So friends, do not reject the shining of Christ. Humble yourself and receive Christ as your Savior. (Gospel Outlines, Subject 79.)

参读：福音题纲，第七十九题；以赛亚书生命读经，第三十七篇。

Reference: Gospel Outlines, Subject 79; Life-Study of Isaiah, Message 37.